



さようならと始まりの時期 A Time for Good Bye and a New Start

Joanna

この度、国際交流員を卒業し、ニセコ町を離れることとなりました。在任中は、町の皆様に温かく支えていただき、心より感謝申し上げます。退任後はカナダへ戻り、新たな場所にて、また一歩ずつ歩んでまいります。

実は、ニセコへの配属が決まった時、ネットでこの町について調べ、少なからず驚きを覚えました。私の故郷もまた山あいの小さな町ですが、「最寄りのコンビニまで徒歩十分」「大きなスーパーは隣町」と知り、さらにバスの時刻表を目にした時には、この人口五千人あまりの町での暮らしに、正直なところ不安も感じておりました。けれども、イベントで皆様と語り、窓口で外国人住民の方々から「ありがとう」と声をかけていただくうちに、その不安はいつしか消え、気づけば私は、この雪国の小さな町を大好きになっていました。



着任したばかりの頃に出会った、生後一か月の赤ちゃん。会うたびに成長し、小さな足で歩き、言葉を覚え、やがて幼児センターへ通い始めました。その姿を見守ることができたことは、私にとってかけがえのない喜びでした。一つの命が育まれていくこと、そして外国からの家族がこの町に根を下ろし、日々を紡いでいく皆様の暮らしの温もりに触れられたことは、何よりも尊い経験であったように思います。

ニセコを離れると、ここの美しい景色や、おいしい農産物が恋しくなることでしょう。中でも、大好きなジャガイモの味は、遠く離れた場所においても、ふとこの町を思い出させてくれる気がします。ニセコ町で皆様と育んだご縁は、これから先の人生において、静かに私を支え、導いてくれると思います。

三年間、本当にありがとうございました。またこの町で皆様とお会いできますことを心より願っております。

(English)

After three years working as a CIR here in Niseko, the time for graduation has finally arrived. As I prepare to return to Canada and begin a new chapter in a new workplace, I would like to sincerely thank everyone for all the kind supports you have given me during my time here.

When I first received the news of my placement three years ago, I looked it up on the internet. And, was very much... shocked. I am also from a small mountainside town, but learning that the closest store is 10 minutes away, that the nearest full-sized supermarket is not even in town, and seeing the bus schedule for the very first time made me started to worry about my life in Niseko. Soon after I arrived, through interacting with participants in our events, and hearing foreign residents saying “thank you” after I helped them, it really didn’t take long for me to start loving this little snowy town.

When I look back at the time I spent here, there are many memories I will carry with me. I can still recall this lovely baby girl I met when she was only one month old. I was fortunate enough to witness her grow, starting to walk, learning to speak, and eventually entering kindergarten. Seeing a family build their life and roots here in Niseko was a truly special experience for me, and it reminded me how meaningful the connections we make can become.

After leaving Niseko, I know I will miss the beautiful scenery, the delicious local products, especially the potatoes, and most of all, the people I met here. Thank you again for everything. Until we meet again.

今月の単語：さようなら

Word of the Month : Sayōnara

英語 Good Bye グッドバイ	ドイツ語 Auf wiedersehen アウフヴィダセヘン	フランス語 Au revoir オ・ルヴォワール	韓国語 안녕히 가세요(계세요) 안녕히 가세요/gyeseyo 안녕히 가세요(계세요)	インドネシア語 Selamat Tinggal スラマツ・ティンガル	中国語 再见 (zàijiàn) ザイジェン
-------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	--	--	------------------------------

さようなら、ニセコ Goodbye Niseko

Fabian



ニセコの皆様、ありがとうございました。

8月をもって、私は国際交流員を卒業し、ドイツへ帰国します。2年間は本当にあっという間でした。

ニセコといえば、美しい冬景色やウィンタースポーツのイメージが強いですが、私にとっては夏のニセコの方が特別な魅力があります。私の出身地は人口密度が高いので、とても穏やかなニセコはどこか神秘的な場所に感じられます。

アイスクリームを食べたり、暖かい風に吹かれながら散歩したりするのは、晴れた日の大好きな過ごし方でした。ニセコでは、時間がゆっくり流れているように感じます。洞爺湖の中島を歩いていると、聞こえてくるのは鳥のさえずりと風の音だけ。そんな時は、何もかも忘れて心の奥から深い安らぎを感じます。こうした時間の過ごし方は地元ではなかなかできないので、きっと恋しくなると思います。寒がりの私は、残念ながら、雪だけは最後までどうしても好きになれませんでした。

役場の皆さんも、ニセコ町の住民の皆さんも、最初から最後まで温かく迎えてくださり、本当に感謝の気持ちでいっぱいです。ニセコではたくさんの素敵な出会いがあり、とても幸運だったと思います。

ニセコで過ごした時間は、これからもずっと大切な思い出です。本当にありがとうございました。

Thank you Niseko!

This August, I will complete my time as a CIR and return to Germany. These past two years have truly flown by. When people think of Niseko, they often picture beautiful winter scenery and winter sports. However, for me, summer in Niseko holds an even more special charm. Since I come from a densely populated area, the calm and peaceful atmosphere of Niseko always felt somehow magical to me. Some of my favourite ways to spend sunny days were eating ice cream and going for walks while feeling the warm breeze. In Niseko, time seems to pass more slowly. When walking on Nakajima Island in Lake Tōya, the only sounds you hear are birds singing and the wind moving through the trees. In moments like that, I could forget everything and feel nothing but a deep sense of peace. I could not easily spend a day like that back at home. I'm sure I will miss it dearly. Unfortunately snow was the one thing I could never quite learn to love until the very end.

To everyone at the town hall and to all the residents of Niseko, thank you so much for welcoming me so warmly from beginning to end. I was fortunate to have so many wonderful encounters and experiences during my time here. The time I spent in Niseko will always remain one of my most treasured memories. Thank you very much for everything.

国際交流員の活動 CIR Events

★インターナショナル・ラジオ
International Radio
FM 76.2 Radio Niseko
土曜日(Sat) 11-11:50AM



★オンライン英会話サークル (Zoom)
Online English Conversation Club
毎月第2と4土曜日 午前10-11時
2nd and 4th Saturdays 10-11AM

★日本語サロン Japanese Salon
毎月第1と3水曜日 午後4時-5時30分
1st & 3rd Wednesdays 4-5:30PM
中央倉庫群 Central Warehouses

★もぐもぐニセコ Niseko Potluck Party
7月12日(日/Sun) 2-4PM
要予約 Reservation required
町民センター Chomin Centre



テーマ Theme
デザート
Dessert

お問い合わせ Contact



ニセコFRIENDS
Niseko Friends Office

ニセコ町字富士見55番地
役場企画環境課経営企画係
CIRs : Peiru Lai / Anna Bare



0136-56-8837



kokusai@town.niseko.lg.jp



@nisekofriends

